

CHÀO BẠN

チャーオ バーン (こんにちは)

ベトナム語情報紙

Vol. 37

Phát hành: **Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato**

Địa chỉ: 〒242-0018 Yamato-shi, Fukami-nishi8-6-12 2F

Điện thoại: 046-260-5125, 5126

Ngày phát hành: Ngày 30 tháng 6 năm 2013

発行: 公益財団法人大和市国際化協会

〒242-0018 大和市深見西8-6-12 2階

電話: 046-260-5125, 5126

発行日: 2013年6月30日

Email: pal@yamato-kokusai.or.jp

URL: <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Hãy tiếp tục học tiếng Nhật để có một cuộc sống tốt và vui hơn ở nước Nhật. Tại thành phố Yamato, có các lớp dạy tiếng Nhật thiện nguyện hoặc các nhóm sinh hoạt về tiếng Nhật. Lệ phí là tiền copy tài liệu. Địa điểm xin hãy tham khảo trang 4. Những bạn đi học lần đầu, xin hãy điện thoại và liên lạc trước.

● Các lớp học tiếng Nhật ở Tp YAMATO

Tên nhóm học	Địa điểm	Bản đồ	Ngày học tập	Số điện thoại
Tsukimino AIUEO	Trung tâm học tập Tsukimino	①	Thứ sáu mỗi tuần Buổi chiều 1 giờ 30 ~ 3 giờ	Yamaoka-san 046-293-5435
Lớp học tiếng Nhật Yamato	Trung tâm phúc lợi bảo vệ sức khỏe - Tầng 4	②	Chủ nhật mỗi tuần Buổi sáng 10 giờ 20 ~ 12 giờ 30	* Enjo Kyokai 046-268-2655
Kakehashi			Thứ sáu mỗi tuần Buổi sáng 10 giờ ~ 11 giờ 30	Shimazawa-san 046-276-3830
Yamabiko			Thứ năm mỗi tuần Buổi tối 7 giờ ~ 8 giờ 30	Tsukaguchi-san (Tiếng Anh) 090-4436-8104
Hội học tiếng Nhật	Trung tâm học tập trộn đời - Tầng 2	③	Thứ tư mỗi tuần Buổi chiều 1 giờ 30 ~ 3 giờ	Matsuda-san 046-264-6159
	Trung tâm học tập trộn đời - Tầng 3		Thứ bảy mỗi tuần Buổi tối 7 giờ 30 ~ 9 giờ	Abe-san 046-267-6561
Lớp bạn bè , Yamato	Trung tâm học tập Sakuragaoka	④	Thứ sáu mỗi tuần Buổi tối 7 giờ 30 ~ 9 giờ	Sawai-san 046-275-8310
Katatsumurino Kai	Trung tâm thiếu niên T/p hỏ Yamato	⑤	Thứ bảy mỗi tuần Buổi sáng 10 giờ ~ 12 giờ	* Enjo Kyokai 046-268-2655
Nhóm tiếng Nhật Oden			Thứ ba buổi chiều 6 giờ 30 ~ 8 giờ (3 lần/tháng)	
Lớp Randoseru	Trung tâm học tập Shibuya	⑥	Chủ nhật mỗi tuần Buổi sáng 11 giờ ~ 1 giờ	
Lớp tiếng Nhật dành cho Cha Mẹ	Trường trung học Shibuya	⑦	Chủ nhật mỗi tuần Buổi sáng 10 giờ ~ 12 giờ	Ed. Bencha 046-272-8980

* Enjo Kyokai (Hiệp hội hỗ trợ): NPO Kanagawa Nanmin Teiju Enjo Kyokai

Từ ngày 8 tháng 7 trở đi các thị dân Người Nước Ngoài cũng có thể sử dụng 「Hệ Thống Thông Tin Sổ Đăng Ký Hộ Khẩu (Gọi tắt là Hệ thống cơ trú)」 để xác định bản thân của mình.

新制度 しんせいど 住民基本台帳ネットワークについて じゅうみんきほんだいちょう

Trước đây Hệ thống Cơ Trú này là Hệ Thống Mạng Lưới chung của Toàn Quốc để xác định bản thân, đối tượng là những người được ghi chép trong Sổ Đăng Ký Hộ Khẩu (người có quốc tịch Nhật), nhưng từ tháng 7 năm 2012 trở đi Luật Quản Lý Nhập Quốc・Luật Đăng Ký Hộ Khẩu đã được thay đổi, thị dân Người Nước Ngoài cũng được ghi chép vào Sổ Đăng Ký Hộ Khẩu (Sổ Hộ Khẩu), sau 1 năm thời gian để chuẩn bị, bắt đầu tháng 7 năm nay tất cả những người được ghi chép trong Sổ Đăng Ký Hộ Khẩu là đối tượng có thể sử dụng.



- ※ Không cần làm thủ tục.
- ※ Khoảng ngày 16 tháng 7 trở đi T/p YAMATO sẽ gửi giấy thông báo Sổ hộ khẩu của các cá nhân (có tất cả là 11 số để xác định bản thân khi sử dụng Hệ Thống Cơ Trú). Xin hãy bảo quản thật cẩn thận.

Có thể đăng ký làm 『Thẻ cơ trú』.

『Thẻ cơ trú』 là thẻ IC ghi chép lại những thông tin cá nhân. Có 2 loại thẻ, một loại thẻ bình thường và một loại thẻ có hình. Loại thẻ cơ trú có hình có thể dùng làm giấy chứng minh thân phận ở nơi công cộng. Những người có 「Đăng ký tên thông dùng」 cũng sẽ được in 「Tên thông dùng」 vào mà Thẻ lưu trú・Giấy chứng minh người vĩnh trú đặc biệt không được in.

Ngoài ra muốn biết chi tiết thêm xin gọi Ban công dân Tp Yamato 046-260-5108
Hoặc trung tâm điện thoại Bộ Tổng Vụ
0570-066-630 (Số ĐT chung)
03-6301-1337 (Điện thoại từ IP hoặc PHS)
Thời gian nhận ĐT 8:30~17:30 (Ngoại trừ thứ Bảy chủ Nhật và ngày lễ)



Hãy cùng nhau tham gia 「Hội thi phát biểu tiếng Nhật. Hãy cùng nói tiếng Nhật lần thứ 8 !」

「第8回にほんごで話そう！日本語スピーチ大会」
だい かい はな にほんご たいかい

Hiệp hội Quốc tế hóa Tp Yamato, năm nay cũng sẽ tổ chức Hội thi phát biểu tiếng Nhật. Quý bạn ngoại kiều từ học sinh tiểu học cho tới các bạn thành nhân, muốn chia sẻ về sự khác biệt giữa văn hóa Nhật bản và nước mình hoặc có suy nghĩ cảm nhận về cuộc sống ở Nhật bản xin hãy cùng tham gia !



Ngày giờ : Ngày 14 tháng 7 năm 2013 (Chủ nhật) .Buổi chiều bắt đầu lúc 1 giờ – 1 giờ 30

Địa điểm : Hội quán phúc lợi lao động Tp Yamato - Tầng 3

Chi phí : Miễn phí

Tài đoàn pháp nhân

Hiệp hội Quốc tế hóa T/phố Yamato

こうえきざいだんほうじんやまとしこくさいかきょうかい
公益財団法人 大和市国際化協会

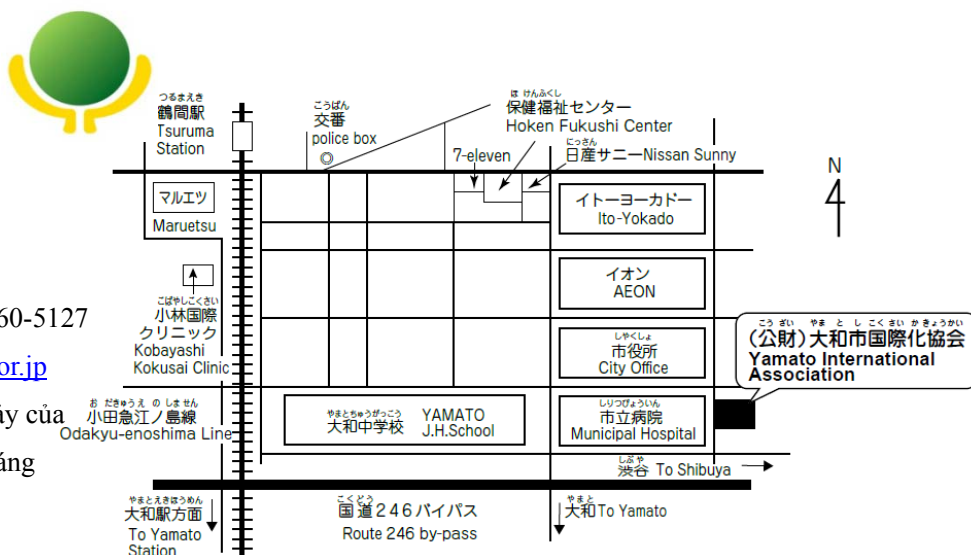
T/phố Yamato- Fukaminishi 8-6-12

Tòa phân nhánh của Toà thị chánh, lầu 2

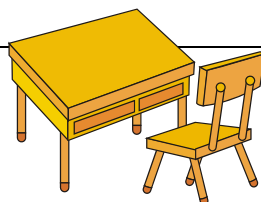
Điện thoại : 046-260-5126 Fax : 046-260-5127

Trang Web : <http://www.yamato-kokusai.or.jp>

Làm việc thứ hai đến thứ sáu, ngày thứ bảy của tuần 1 và tuần 3 trong tháng, từ 8 giờ 30 sáng đến 17 giờ. (Nghỉ lễ và ngày chủ nhật)



Lớp học nhi đồng vào dịp nghỉ hè



なつやす こ きょうしつ
夏休み子ども教室

Hiệp hội Quốc tế hóa Tp Yamato sẽ mở lớp học hè nhằm giúp học thêm cho đối tượng là các em nhi đồng cấp một và cấp hai. Các thiện nguyện viên giúp học, làm bài tập hè hoặc phụ đạo thêm tiếng nhật, học theo 1 giáo viên kèm 1 học sinh hoặc nhóm ít người. Ưu tiên theo thứ tự cho người đăng ký trước.

Ngày giờ : Ngày 22/7 (Thứ hai)、24/7 (Thứ tư)、26/7 (Thứ sáu)、27/7 (Thứ bảy)、19/8 (Thứ hai)、20/8 (Thứ ba)、21/8 (Thứ tư) Tổng cộng 7 buổi, từ 9h30 sáng ~ 11h30

Địa điểm : Trung tâm bảo vệ sức khỏe phúc lợi Tp Yamato - Tầng 4

Nội dung : Làm bài tập hè, hoặc phụ đạo thêm tiếng nhật tùy theo yêu cầu

Đối tượng : Các em nhi đồng cấp một và cấp hai của ngoại kiều. (Ưu tiên các em cư dân của thành phố)

Học phí : Miễn phí

Đăng ký : Hiệp hội quốc tế hóa T/p Yamato

Hội thảo về sức khỏe ~Phần dạy nấu ăn~

けんこう 健康セミナー ~りょうりきょうしつへん 料理教室編~

Hiệp hội Quốc tế hóa Tp Yamato sẽ tổ chức cuộc Hội thảo về sức khỏe. Có thể cùng chúng tôi làm những món ăn thật ngon và dễ dàng để có thể phòng ngừa các bệnh của sinh hoạt cuộc sống không? Ưu tiên theo thứ tự cho người đăng ký trước. Hội thảo sẽ tổ chức bằng tiếng Nhật, nếu bạn nào cần thông dịch hãy bàn thảo với chúng tôi.

Ngày giờ : Ngày 24 tháng 8 (thứ bảy) buổi sáng từ 10 giờ ~ 1 giờ chiều

Địa điểm : Trung tâm bảo vệ sức khỏe phúc lợi Tp Yamato – Tầng 3 phòng chỉ đạo dinh dưỡng

Nội dung : Thực tập nấu ăn (Nhân viên suy tiến cải thiện sinh hoạt sẽ chỉ đạo)

Đối tượng : Các bạn nào có liên quan tới ngoại quốc (Mẹ con có thể cùng tham gia)

Chi phí : 300 yên

Sĩ số : 20 người

Đồ dùng mang theo : Tạp dề, khăn hình tam giác bịt đầu, khăn lau chén đĩa

Đăng ký : Hiệp hội Quốc tế hóa Tp Yamato



JAPANESE CLASSES

にほんごきょうしつ 日本語教室 まっぷ

Please see **page 1**
for the details.

★くわしいことはP 1を
ごらんください。

各にほんご教室の会場
地図はこちらです！

